

黑暗

The Dark



《黑暗》是一本由两位超级有才华的作者，Lemony Snicket和Jon Klassen创作的精彩绘本。它在2013年被《纽约时报》评选为最佳儿童书籍。它讲述了勇敢的小男孩拉兹罗征服了普遍存在的儿童恐惧——黑暗。

你知道吗？黑暗和拉兹罗住在同一座房子里，就像友好的室友一样。白天，它待在地下室，就像温暖的毯子一样，而夜晚时，它会出来遮住窗户和门。

有一天神奇的夜晚，黑暗和拉兹罗开始交谈！拉兹罗好奇又有些害怕，按照黑暗的指引打开了房间最下面的抽屉。猜猜他找到了什么？有些让他对黑暗感到舒适的东西！

- 黑暗也能是朋友: 这本书告诉我们黑暗并不总是可怕的。它可以像一个陪伴我们的朋友。
- 勇敢与好奇心: 拉兹罗告诉我们，勇敢和好奇心可以帮助我们克服恐惧，就像他对待黑暗一样。
- 不同时间，不同感受: 黑暗在晚上和白天感觉不同。了解事物可以变化，早上的时候会变得更好。
- 看到光明的一面: 故事告诉我们，没有黑暗，就不能真正欣赏光明。就像我们需要阴雨天和晴天一样，才能好好享受它们。

Find our full book collection's resources on
www.becurio.co/blogs/resources



- 嘎嘎响 (gā gā xiǎng) - creaking
- 滑滑凉凉 (huá huá liáng liáng) - smooth and cool
- 潮湿 (cháo shī) - damp
- 楼梯 (lóu tī) - stairs
- 浴帘 (yù lián) - shower curtain
- 探望 (tàn wàng) - visit
- 属 (lǐ) - place
- 靠近 (kào jìn) - closer
- 凝视 (níng shì) - gaze
- 抽屉 (chōu tì) - drawer
- 微笑 (wēi xiào) - smile
- 困扰 (kùn rǎo) - bother
- 星星 (xīng xīng) - stars
- 灯泡 (dēng pào) - lightbulb
- 洗衣机 (xǐ yī jī) - washing machine
- 隆隆声 (lōng lōng shēng) - rumbling sound
- 咯咯声 (gē gē shēng) - chuckling sound
- 白天 (bái tiān) - daytime
- 早晨 (zǎo chén) - morning



- 1 为什么故事说我们需要黑暗才能真正喜欢光亮呢？你能想到哪些时候黑暗让事情变得更特别吗？
- 2 故事结束时，拉兹罗还害怕黑暗吗？有什么帮助他不再害怕的呢？
- 3 拉兹罗的房子里有什么东西是黑暗喜欢靠近的？这些东西让故事有什么感觉？
- 4 拉兹罗在抽屉里找到了什么东西，让他不再怕黑暗。你认为他找到了什么？为什么你认为它能让他感觉更好？

黑暗

The Dark



"The Dark" is an amazing picture book made by two super talented authors, Lemony Snicket and Jon Klassen. It was chosen as the best children's book in 2013 by The New York Times. It's about Lazlo, a brave kid who learns not to be scared of the dark.

The dark lives in Lazlo's house, like a friendly buddy. In the daytime, it hangs out in the basement, and at nighttime, it covers windows and doors like a cozy blanket.

One special night, the dark talks to Lazlo! Lazlo is curious but a little scared. He follows the dark's whisper and opens a drawer in his room. And guess what? He finds something that makes him feel really comfortable with the dark!

- **Darkness Can Be Friendly:** Darkness is not always scary and it can be like a friend that stays with us.
- **Bravery and Curiosity:** Lazlo shows us that being brave and curious can help us overcome our fears.
- **Different Times, Different Feelings:** The dark feels different at night and in the daytime. It's important to know that things can change and feel better in the morning.
- **Seeing the Bright Side:** The story tells us that without darkness, we can't fully appreciate the light. It's like how we need both rainy and sunny days to enjoy them.



- 嘎嘎响 (gā gā xiǎng) - creaking
- 滑滑凉凉 (huá huá liáng liáng) - smooth and cool
- 潮湿 (cháo shī) - damp
- 楼梯 (lóu tī) - stairs
- 浴帘 (yù lián) - shower curtain
- 探望 (tàn wàng) - visit
- 厲 (lì) - place
- 靠近 (kào jìn) - closer
- 凝视 (níng shì) - gaze
- 抽屉 (chōu tì) - drawer
- 微笑 (wēi xiào) - smile
- 困扰 (kùn rǎo) - bother
- 星星 (xīng xīng) - stars
- 灯泡 (dēng pào) - lightbulb
- 洗衣机 (xǐ yī jī) - washing machine
- 隆隆声 (lōng lōng shēng) - rumbling sound
- 咯咯声 (gē gē shēng) - chuckling sound
- 白天 (bái tiān) - daytime
- 早晨 (zǎo chén) - morning



- 1 Why does the story say we need darkness to really like the light? Can you think of times when the dark made something more special?
- 2 Did Lazlo stop being scared of the dark by the end of the story? What helped him not be scared anymore?
- 3 What things in Lazlo's house does the dark like to be close to? How do these things make the story feel?
- 4 Lazlo found something in his drawer that made him feel okay with the dark. What do you think he found, and why do you think it helped him feel better?

黑暗 (Hēi àn)

The Dark



拉兹罗害怕黑暗。(Lā zī luó hài pà hēi àn.)
Lazlo is afraid of the dark.

黑暗和拉兹罗住在同一座房子里。房子很大，
里面有嘎嘎响的屋顶，滑滑凉凉的窗户，还有几段楼梯。
(Hēi àn hé Lā zī luó zhù zài tóng yī zuò fáng zi lǐ. Fáng zi hěn dà,
lǐ miàn yǒu gā gā xiǎng de wū dǐng, huá huá liáng liáng de chuāng hù, hái
yǒu jǐ duàn lóu tī.)

The dark and Lazlo live in the same house. The house is big,
inside there are creaking roofs, smooth and cool windows, and a few
stairs.

黑暗有时藏在壁橱里，
有时坐在浴帘的后面。
(Hēi àn yǒu shí cáng zài bì chú lǐ,
yǒu shí zuò zài yù lián de hòu miàn.)
Sometimes the dark hides in the closet,
sometimes it sits behind the shower curtain.

不过，绝大多数时间，黑暗都待在地下室里。整个白天，
他都会等在远处的一个角落里，远离洗衣机的隆隆声和咯咯声，
紧紧地贴在几个潮湿的旧盒子和一个从来没人打开过的斗橱上。
(Bù guò, jué dà duō shù shí jiān, hēi àn dōu dài zài dì xià shì lǐ. Zhěng gè
bái tiān,
tā dōu huì děng zài yuǎn chù de yī gè jiǎo luò lǐ, yuǎn lí xǐ yī jī de lōng lōng
shēng hé gē gē shēng,
jǐn jǐn de tiē zài jǐ gè cháo shī de jiù hé zi hé yī gè cóng lái méi rén dǎ kāi
guò de dòu chú shì shàng.)
However, most of the time, the dark stays in the basement. Throughout
the day, it waits in a corner far away, away from the rumbling sound of the
washing machine, sticking closely to a few damp old boxes and a
cupboard that no one has ever opened.

当然，到了夜里，黑暗就会出来，把自己铺在拉兹罗家的窗户和门上。
(Dāng rán, dào le yè lǐ, hēi àn jiù huì chū lái, bǎ zì jǐ pū zài Lā zī luó jiā de
chuāng hù hé mén shàng.)

Of course, at night, the dark comes out and spreads itself over Lazlo's
windows and doors.

不过到了早晨，黑暗就会回到地下室里，回到那个属于他的地方。
(Bù guò dào le zǎo chén, hēi àn jiù huì huí dào dì xià shì lǐ, huí dào nà gè lì
yú tā de dì fāng.)

By morning, the dark goes back to the basement, to that place that
belongs to it.

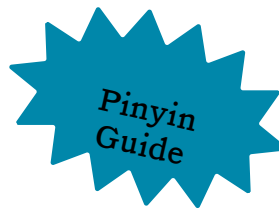
每天早晨，拉兹罗都会偷偷地去看看黑暗。

“喂，
他会说，“喂，黑暗。
(Měi tiān zǎo chén, Lā zī luó dū huì tōu tōu de qù kàn kàn hēi àn.
"Wèi, tā huì shuō, "Wèi, hēi àn.)

Every morning, Lazlo sneaks to take a look at the dark.
"Hey", he would say, "Hey, dark."

拉兹罗想，
要是他去黑暗的房问探望一下黑暗，也许黑暗
就不会来他的房问探望他了。
(Lā zī luó xiǎng,
yào shì tā qù hēi àn de fáng wèn tàn wàng yī xià hēi àn, yě xǔ hēi àn
jiù bù huì lái tā de fáng wèn tàn wàng tā le.)
Lazlo thinks,
if he goes to visit the dark's room to say hi to the dark, maybe the dark
won't come to his room to visit him anymore.

但是一天夜里
(Dàn shì yī tiān yè lǐ)
But one night



黑暗来了。“拉兹罗。”

黑暗在黑暗中说。

(Hēi àn lái le. "Lā zī luó.")

Hēi àn zài hēi àn zhōng shuō.)

The dark comes. "Lazlo."

The dark said in the darkness.

黑暗的声音

像房子的屋顶一样嘎嘎响，像窗户一样滑滑凉凉。

(Hēi àn de shēng yīn

xiàng fáng zi de wū dǐng yī yàng gā gā xiǎng, xiàng chuāng hù yī yàng

huá huá liáng liáng.)

The sound of the dark is like the creaking of a house's roof, like the smooth and cool feeling of a window.

即使黑暗就在拉兹罗的身边，这个声音似乎也非常遥远。

(Jí shǐ hēi àn jiù zài Lā zī luó de shēn biān, zhè gè shēng yīn sì hū yě fēi cháng yáo yuǎn.)

Even though the dark is right next to Lazlo, this sound seems very far away.

拉兹罗问：“你想干什么？”

(Lā zī luó wèn: "Nǐ xiǎng gàn shén me?")

Lazlo asks, "What do you want to do?"

黑暗说：“我想给你，给你。。。看样东西。

(Hēi àn shuō: "Wǒ xiǎng gěi nǐ, gěi nǐ... Kàn yàng dōng xī.")

The dark says, "I want to show you... something."

"在这里吗？"

("Zài zhè lǐ ma?")

"Here?"

“不。不。”黑暗说：“在楼下。”

("Bù. bù." Hēi àn shuō: "Zài lóu xià.")

"No. No." The dark says, "Downstairs."

“在楼下？”

("Zài lóu xià?")

"Downstairs?"

黑暗说：“是的。”

(Hēi àn shuō: "Shì de.")

The dark says, "Yes."

拉兹罗卧室的窗户，是这座房子里最大的一扇窗户。

(Lā zī luó wò shì de chuāng hù, shì zhè zuò fáng zi lǐ zuì dà de yī shàn chuāng hù.)

The window in Lazlo's bedroom is the biggest window in the house.

拉兹罗望着窗外的一片黑暗，

(Lā zī luó wàng zhe chuāng wài de yī piàn hēi àn,)

Lazlo looks at the darkness outside the window,

屋顶在上面嘎嘎作响，他闭上了眼睛。

(Wū dǐng zài shàng miàn gā gā zuò xiǎng, tā bì shàng le yǎn jīng.)

The roof creaks above, and he closes his eyes.

现在，

(Xiàn zài,)

Now,

拉兹罗看到的全都是黑暗。

(Lā zī luó kàn dào de quán dōu shì hēi àn.)

All Lazlo sees is darkness.

不，不。”

(Bù, bù.)

No, no."

黑暗又说，“不在这里。

(Hēi àn yòu shuō, "Bù zài zhè lǐ.)

The dark says again, "Not here."



在下面?
(Zài xià miàn?)
Below?

拉兹罗问：“在地下室吗？”
(Lā zī luó wèn: "Zài dì xià shì ma?")
Lazlo asks, "In the basement?"

黑暗说：“对。”
(Hēi àn shuō: "Duì.")
The dark says, "Right."

夜里，拉兹罗从来不敢去黑暗的房间。
(Yè lǐ, Lā zī luó cóng lái bù gǎn qù hēi àn de fáng jiān.)
At night, Lazlo never dares to go to the dark's room.

黑暗说：“靠近一点。”
(Hēi àn shuō: "Kào jìn yī diǎn.")
The dark says, "Come closer."

拉兹罗靠近了一点。
(Lā zī luó kào jìn le yī diǎn.)
Lazlo gets closer.

黑暗说：“再靠近一点。”
(Hēi àn shuō: "Zài kào jìn yī diǎn.")
The dark says, "Closer still."

你也许害怕黑暗，但是黑暗不怕你。
(Nǐ yě xǔ hài pà hēi àn, dàn shì hēi àn bù pà nǐ.)
You might be afraid of the dark, but the dark is not afraid of you.

这就是黑暗总在你身边的原因。
(Zhè jiù shì hēi àn zǒng zài nǐ shēn biān de yuán yīn.)
That's why the dark is always around you.

黑暗在角落边偷看，等在门背后。
(Hēi àn zài jiǎo luò biān tōu kàn, děng zài mén bèi hòu.)
The dark sneaks a peek in the corner, waits behind the door.

你几乎每天晚上都能看到天空中的黑暗，
(Nǐ jī hū měi tiān wǎn shàng dōu néng kàn dào tiān kōng zhōng de hēi àn,)
Almost every night, you can see the darkness in the sky,

当你凝视星星的时候，黑暗也在凝视你。
(Dāng nǐ níng shì xīng xīng de shí hòu, hēi àn yě zài níng shì nǐ.)
When you gaze at the stars, the darkness gazes at you too.

没有嘎嘎响的屋顶，雨就会落到你的床上；
(Méi gā gā xiǎng de wū dǐng, yǔ jiù huì luò dào nǐ de chuáng shàng;
Without a creaking roof, rain would fall on your bed;

没有滑滑凉凉的窗户，你就永远看不到外面；
(Méi huá huá liáng liáng de chuāng hù, nǐ jiù yǒng yuǎn kàn bù dào wài miàn;
Without smooth and cool windows, you would never see outside;

没有楼梯，你就永远无法抵达黑暗藏身的地下室；
(Méi lóu tī, nǐ jiù yǒng yuǎn wú fǎ dǐ dá hēi àn cáng shēn de dì xià shì;
Without stairs, you could never reach the dark's hiding basement;

没有壁橱，你就没有地方放你的鞋子；没有浴帘，你就会把浴室溅得到处都是水。
(Méi bì chú, nǐ jiù méi yǒu dì fāng fàng nǐ de xié zi; méi yǒu yù lián, nǐ jiù huì bǎ yù shì jiàn dé dào chù dōu shì shuǐ.)
Without a closet, you wouldn't have a place for your shoes; without a shower curtain, you would splash water all over the bathroom.

PINYIN GUIDE

没有黑暗，一切都是明亮的，你就永远都不知道你是否需要一个灯泡。

(Méi hēi àn, yī qiè dōu shì míng liàng de, nǐ jiù yǒng yuǎn dōu bù zhī dào nǐ shì fǒu xū yào yī gè dēng pào.)

Without darkness, everything would be bright, and you would never know if you need a light bulb.

黑暗说：“最下面那个抽屉。

(Hēi àn shuō: "Zuì xià miàn nà gè chōu ti.)

The dark says, "The bottom drawer."

“什么？”

("Shén me?")

"What?"

“最下面那个抽屉，黑暗说，^ˆ 打开最下面那个抽屉。

("Zuì xià miàn nà gè chōu ti, hēi àn shuō, "Dǎ kāi zuì xià miàn nà gè chōu ti.)

"The bottom drawer," the dark says, "Open the bottom drawer."

拉兹罗说：“谢谢。

(Lā zī luó shuō: "Xiè xiè.)

Lazlo says, "Thank you."

黑暗说：“不客气。

(Hēi àn shuō: "Bù kè qì.)

The dark says, "You're welcome."

等拉兹罗回到床上的时候，他的房间不再有黑暗了，除非...除非他闭上眼睛睡觉。

(Děng Lā zī luó huí dào chuáng shàng de shí hòu, tā de fáng jiān bù zài yǒu hēi àn le, chú fēi... chú fēi tā bì shàng yǎn jīng shuì jiào.)

When Lazlo gets back to his bed, there's no more darkness in his room, unless... unless he closes his eyes to sleep.

第二天早晨拉兹罗去地下室探望黑暗。

(Dì èr tiān zǎo chén Lā zī luó qù dì xià shì tàn wàng hēi àn.)

The next morning, Lazlo goes to the basement to visit the dark.



“喂，”他说，
("Wèi," tā shuō.)
"Hey," he says,

“喂，黑暗。
("Wèi, hēi àn."
"Hey, dark."

黑暗没有回答，但是最下面那个抽屉仍然开着，看起来就像有个东西在角落里微笑一样。

(Hēi àn méi yǒu huí dá, dàn shì zuì xià miàn nà gè chōu ti réng rán kāi zhe, kàn qǐ lái jiù xiàng yǒu gè dōng xī zài jiǎo luò lǐ wēi xiào yī yàng.)
The dark doesn't answer, but the bottom drawer is still open, looking like something is smiling in the corner.

黑暗继续和拉兹罗生活在一起，但是黑暗再也不会来困扰他了。

(Hēi àn jì xù hé Lā zī luó shēng huó zài yī qǐ, dàn shì hēi àn zài yě bù huì lái kùn rǎo tā le.)

The dark continues to live with Lazlo, but it did not bother him anymore.